

Евменова Татьяна Ивановна

Санкт-Петербургский государственный экономический университет

(г. Санкт-Петербург, Россия)

«Праздники» на уроке русского языка как иностранного:

о формировании социолингвистической компетенции

праздник, социолингвистическая компетенция, социокультурный материал

Статья посвящается методическим аспектам формирования социолингвистической компетенции обучаемых на занятиях по русскому языку как иностранному в процессе изучения темы «Праздники».

Для современной теории и практики преподавания иностранных языков актуально рассмотрение социолингвистической компетенции в качестве важнейшей составляющей межкультурной коммуникации. Социолингвистическая компетенция определяется как «способность осуществлять выбор лингвистической единицы и способа языкового выражения, адекватный условиям акта коммуникации, то есть ситуации общения, целям, намерениям, социальным и функциональным ролям партнеров по общению» [Общеевропейские..., 2001, с. 99]. Способность ориентироваться в иноязычной среде: понимать и быть понятым в различных ситуациях общения – невозможна без овладения этой компетенцией.

В рамках социолингвистической компетенции в соответствии с «Общеевропейскими компетенциями владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка» рассматриваются:

- маркеры социальных отношений: выбор, использование формул приветствия, формул обращения, выбор и использования восклицаний;
- нормы вежливости, незнание которых ведет к недопониманию, особенно при их буквальном переводе;
- выражения народной мудрости: пословицы, фразеологизмы, крылатые выражения, выражение отношения, оценки;
- регистры общения: торжественный, официальный, нейтральный, неформальный, разговорный, интимный [Общеевропейские..., 2001, с. 113–115].

Социокультурный подход в обучении русскому языку как иностранному позволяет органично соединять язык и культуру. Социолингвистическая компетенция базируется на знаниях о стране, ее культуре, обычаях, традициях. Таким образом, студент одновременно приобщается к русской культуре и совершенствует социолингвистическую компетенцию.

Какой материал и каким образом и следует применять на занятиях в учебной аудитории? Наиболее эффективным, на наш взгляд, является социокультурный подход к обучению, который понимается как образовательный процесс, «содержание которого – культура страны изучаемого языка. Таким образом, иноязычная культура – это все то, что является источником иноязычного культурного образования в его четырех аспектах: познавательном, развивающем, воспитательном и учебном» [Щукин, 2004, с. 103]:

- в познавательном плане основой обучения в соответствии с данным подходом является диалог культур как сопоставление важнейших ценностных ориентиров и образа жизни носителей языка;
- в воспитательном плане при социокультурном подходе акцент делается на выявлении общих ценностных ориентиров в жизни разных народов, и существующих между ними различий;
- в развивающем плане – формирование и поддержание мотивации к изучению языка и культуры другой страны в равноправном диалоге с родной культурой;
- в учебном плане – формирование коммуникативной и социолингвистической компетенции с опорой на родной язык и культуру [Щукин, 2004, с. 104].

В нашей работе мы предлагаем к рассмотрению социокультурный материал, знакомящий иностранных студентов с русскими праздниками.

Праздник – это важнейший элемент культуры народа: он позволяет отвлечься от каждодневных забот, жизненных трудностей, продемонстрировать свои творческие возможности,

таланты, обозначить и поддержать свой статус в социуме, способствует психологической разрядке. В итоге праздник, объединяя людей, поддерживает национальный дух [Попова, 2017, с. 5–10].

Как справедливо замечает И.В. Гужова «Праздник возникает и существует в культуре как форма эмоционально-символического выражения и моделирования человеком (обществом) своего эстетического отношения к опыту обретения гармонии с миром» [Гужова, 2006, с. 11].

Возможен вариант, при котором можно выделить определенное количество часов для освоения темы «Праздники» провести их одномоментно, а можно включать в занятия соответствующий материал накануне праздника. На наш взгляд, это эффективнее, потому что эмоционально захватывает. И как говорится, хороша ложка к обеду.

Предваряет освоение темы «Праздник» беседа о праздниках в России и в стране, откуда приехал студент. Предлагается дать ответы на вопросы, причем в зависимости от уровня подготовленности студента, вопросы могут быть различной степени сложности:

- *Что такое праздник?*
- *Какие бывают праздники?*
- *Какие праздники отмечают в вашей стране?*
- *Вы любите/не любите праздники? Почему?*
- *Какие праздники вы особенно любите?*

В соответствии с нашими целями мы предлагаем следующую типологию праздников:

- традиционные: Новый год, Рождество, Пасха, Масленица;
- семейные: день рождения, свадьба, новоселье;
- государственные праздники: День народного единства, День Победы, День защитника Отечества, Международный женский день);
- праздники, посвященные русской культуре и языку: День славянской письменности и культуры/День Кирилла и Мефодия, День русского языка;
- региональные праздники: День города, Алые паруса, День полного освобождения Ленинграда от фашистской блокады).

В качестве примера подробнее расскажем об уроках, посвященных теме «Новый год», студентам предлагается освоить прежде всего новую лексику: *Дед Мороз, Снегурочка, снеговик, фейерверк, хлопушка, серпантин, свечи, гирлянда, поздравлять с Новым годом, провожать старый год, встречать новый год, загадывать желание, оливье, шампанское, елка, класть подарки под елку, новогодний базар и др.*

Студентам предлагается прочитать текст, посвященный появлению традиции, современным особенностям празднования Нового года. А во время обсуждения содержания текста предлагается ответить, например, на такие вопросы:

- *Как можно украсить елку?*
- *Что можно поставить под елку?*
- *Что можно повесить на елку?*
- *Как украшают квартиру, дом к Новому году в вашей стране?*
- *Делают ли подарки к Новому году,*
- *Какие подарки обычно делают к Новому году?*
- *Как обычно проходит празднование Нового года в вашей семье?*

По ходу урока студентам можно предложить студентам послушать новогодние песни, посмотреть отрывки из художественных фильмов: «Ирония судьбы, или с легким паром», «Тариф «Новогодний»», «Елки». Эти фильмы воссоздают атмосферу предновогодней суеты, новогоднего праздника. Студенты могут видеть, например, как проходит встреча Нового года на Красной площади («Тариф «Новогодний»», «Елки»). В связи с этим студентов можно попросить рассказать о традициях, которые существуют в их родной стране.

Интересный материал для освоения этой темы – новогодние открытки. Интересно рассматривать эти открытки, одновременно усваивая новый лексический материал. Интересно сопоставить, что обычно изображают на российских открытках, а что в стране, откуда приехали наши обучаемые. Отдельная интересная тема – пожелания к Новому году. Можно спросить студентов, что они обычно желают родным, друзьям, преподавателям и др.

Можно познакомить студентов с широко используемыми устойчивыми словосочетаниями, сравнениями: *дорога как серпантин; наряженя как новогодняя елка; не подарок и др.*

С темой «Новый год» неразрывно связана тема «Рождество». Здесь мы можем предложить студентам к освоению следующую лексику: *Православие, Рождество, Рождественская служба, Сочельник, накануне Рождества, Рождественская звезда*. Рекомендуем для просмотра замечательный анимационный фильм Михаила Алдашина и Зои Трофимовой «Рождество». Просмотр фильма следует снабдить комментариями и предварить чтением текста, посвященного Рождеству. Отдельный интерес представляют рождественские открытки: их можно рассматривать, обсудить рождественские пожелания, традиции.

С 2015–2016 учебного года по настоящее время на наших занятиях мы регулярно использовали наши разработки, посвященные различным праздникам, в группах студентов разных национальностей, моно/многонациональные и разного уровня подготовки. За это время накопился определенный опыт, и мы можем сделать следующие выводы.

1. Социокультурный подход в преподавании русского языка как иностранного позволяет сформировать у обучаемых социокультурную компетенцию, обеспечивающую «возможность использования языка в условиях определенного культурного контекста на основе диалога культур» [Щукин, 2004, с. 103];

2. Предложенный подход позволяет успешно формировать социолингвистическую компетенцию: обучаемые осваивают формулы приглашения на тот или иной праздник, выражения благодарности, соответствующих ритуалу поздравлений, пожеланий, устойчивые выражения (фразеологизмы, крылатые выражения, пословицы и поговорки);

3. Полагаем, что предложенный нами алгоритм представления лингвистической информации успешно работает: изучение лексики, работа с текстом, определенная грамматическая составляющая, накопление актуальных коммуникативных конструкций, просмотр отрывков из фильмов, разглядывание поздравительных открыток, подготовка к поздравлению на русском языке. Когда обучаемые освоили достаточный объем информации, касающейся праздников, им можно предложить такое, например, задание:

Соедините название праздника и нужный глагол:

<i>Новый год</i>	<i>мы</i>	<i>встречаем</i>
<i>Старый год</i>	<i>мы</i>	<i>проводаем</i>
<i>Свадьбу</i>	<i>мы</i>	<i>играем</i>
<i>День рождения</i>	<i>мы</i>	<i>отмечаем</i>
<i>День Победы празднуем</i>	<i>мы</i>	<i>празднуем</i>
<i>Новоселье</i>	<i>мы</i>	<i>справляем</i>

4. Задания с подбором синонимов, синонимов с разной степенью выраженности признака, антонимов способствуют усвоению новой лексики;

5. Обучаемые в процессе этой работы осознают, что существуют различные регистры общения: они понимают, как следует себя вести и какие коммуникативные средства использовать в торжественной, официальной обстановке, а какие в дружеской, интимной;

6. Праздники – прекрасный материал, который можно использовать для того, чтобы показать, как в единицах языка отражается культура и менталитет народа, что объединяет представителей разных культур и в чем их различия. Особенно эмоционально захватывает наших студентов тема «Свадьба». Интересно все: традиции прошлого, современные ритуалы и др;

7. Необходимо выделить такие государственные праздники России как День Победы, День защитника Отечества, День народного единства, День полного освобождения Ленинграда от фашистской блокады, Международный женский день. Изучение этих тем невозможно без обращения к важнейшим событиям истории России. Причем необходимо обратить внимание обучаемых на то, каково место этих событий в мировой истории, как это связано с историей страны обучаемого.

Литература

Гужова И.В. Праздник как феномен культуры в контексте целостного подхода: автореф. дис.
канд. филос. наук/ И.В. Гужова. – Томск, 2006. – 18 с.

Общеевропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка / Департамент современных языков Директората по образованию, культуре и спорту Совета Европы; Перевод выполнен на кафедре стилистики английского языка МГЛУ под общ. ред. проф. К. М. Ирисхановой. – М.: Изд-во МГЛУ, 2003. – URL: <https://dereksiz.org/obsheevropejskie-kompetencii-vladeniya-inostrannim-yazikom-izu.html> (дата обращения: 31.08.2023).

Попова В.Н. Праздник как социокультурный феномен: учеб. пособие / В.Н. Попова. – Екатеринбург: Изд-во Уральского университета, 2017. – 84 с.

Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам: теория и практика / А.Н. Щукин. – М.: Филоматис, 2004. – 408 с.